

## **ECONOMIC ASSISTANCE**

### **Enterprise for the Americas Initiative**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and PERU**

Signed at Lima December 24, 1997



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **PERU**

### **Economic Assistance: Enterprise for the Americas Initiative**

*Agreement signed at Lima December 24, 1997;  
Entered into force December 24, 1997.*

AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU  
CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF AN AMERICAS FUND  
AND ADMINISTERING BOARD

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Peru ("the Parties"),

Seeking to implement the Enterprise for the Americas Initiative,

Desiring to enhance the friendship and spirit of cooperation between the Parties,

Desiring to promote environmentally sound and sustainable economic development, including the encouragement of child survival and child development,

Recognizing that environmental protection, conservation, and sustainable natural resource management are key elements in building an ecologically and economically sound future for all countries in the Western Hemisphere,

Recognizing that a country's children are its greatest resource, represent its future, deserve a sound natural resource base for a quality life, and deserve protection from the health hazards of preventable environmental pollution and degradation,

Recognizing that environmentally sound and sustainable economic development, and child survival and child development, may help alleviate extreme poverty and promote alternative development,

Recognizing that child survival and child development are frequently linked to environmental conservation and can often be addressed effectively in tandem,

Wishing to follow upon the Program Agreement dated June 26, 1997 by and between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Peru concerning the Sale, Reduction and Cancellation of Certain Loans ("Program Agreement")

Have agreed as follows:



I  
PURPOSE

The purpose of this Agreement is to provide for the establishment of an Americas Fund and Administering Board in order to promote activities designed to preserve, protect, or manage the natural and biological resources of Peru in an environmentally sound and sustainable manner, while encouraging the improvement of child survival and development in Peru.

II  
AMERICAS FUND

1. Pursuant to Articles IV, VII.1 and IX of the Program Agreement, the Government of the Republic of Peru shall ensure that the entire amount owed as the result of discharge through buybacks under Article IV of the Program Agreement is deposited into an escrow account.
2. The Government of the Republic of Peru shall establish an Americas Fund ("the "Fund") in accordance with the laws of Peru. The Fund shall be administered by the Board established pursuant to Article III. Any monies deposited in the Fund, or grants made from the Fund, will be free from any taxation, levies, fees or other charges imposed by the Parties, to the extent permissible by law.
3. All amounts in the escrow account referred to in paragraph 1 shall be transferred to the Fund upon its establishment.
4. Monies from other sources, including public and private creditors of the Government of the Republic of Peru, in the form of local currency or other currencies, may also be deposited into the Fund. Once deposited, these monies shall be subject to the requirements and conditions agreed to between the donor(s) of such monies and the Parties, so long as these terms are consistent with this Agreement.
5. Deposits in the Fund shall be the property of the Government of the Republic of Peru until they are disbursed. The Government of the Republic of Peru shall not grant or permit to be granted a lien, mortgage, charge, privilege or priority with respect to such deposits except in conjunction with disbursements at the direction of the Board pursuant to Article VI.
6. The Government of the Republic of Peru, in consultation with the Government of the United States of America, shall appoint a fiscal agent for the Fund, who shall be charged with the investment and disbursement of the monies in the Fund. The fiscal agent shall ensure that the Board is promptly notified

6

in writing when the Government of the Republic of Peru makes a deposit in the Fund pursuant to paragraph 2 above.

7. Deposits in the Fund shall be prudently invested by the fiscal agent until disbursed. Returns on investment of funds shall remain in the Fund until disbursed.

8. The fiscal agent shall make every effort to ensure that investments made pursuant to paragraph 7 are of high quality and yield a positive real interest rate.

### III

#### ESTABLISHMENT AND COMPOSITION OF THE BOARD

1. The Government of the Republic of Peru, in consultation with local nongovernmental organizations, shall ensure that an Americas Board (the "Board") is established by law.

2. The Board shall consist of eight members. It shall be composed of:

A. one representative appointed by the Government of the United States of America;

B. two representatives appointed by the Government of the Republic of Peru; and,

C. five representatives from a broad range of Peruvian environmental and local community development, including child survival and child development, nongovernmental organizations, and scientific and academic bodies, selected by the Government of the Republic of Peru in consultation with these groups. These representatives shall be approved jointly by the Parties, and shall constitute a majority of the members of the Board.

3. Board members appointed in accordance with Article III.2.(A) and (B) shall serve ad honorem at the discretion of the appointing Party. Board members described in Article III.2.(C) shall be appointed by the Government of the Republic of Peru, shall serve ad honorem for a period of three years, and may be removed only to the extent provided by law. Consecutive terms shall be permitted.

4. A Board member may not participate in the approval of any proposed grant which, if approved, would result in a financial benefit for the member, any member of his family or an organization in which the member or any member of his family has a direct financial interest. Further, a Board member may not participate in the approval of any proposed grant to an organization which the member represents.

6

IV  
FUNCTIONS OF THE BOARD

1. The Board shall be responsible for the management and administration of the program undertaken, and oversight of grant activities funded, pursuant to this Agreement. The Government of the Republic of Peru shall ensure that the Board has the necessary authority to carry out the functions assigned to it in this Agreement.

2. The Board shall:

A. Issue and widely disseminate a public announcement of the call for grant proposals which states the criteria for the selection of projects eligible for grant assistance, and the qualifications of organizations eligible to submit proposals for grant awards.

B. Receive proposals for grant assistance from entities described in Article V.2 of this Agreement, and make grants to such entities for the activities enumerated in Article V.1 of this Agreement.



C. Publicly announce grants awarded by the Board.

D. Present to the Parties:

- i. an annual program of prospective activities, by October 31;
- ii. an annual report on the activities funded by the Board during the previous year, which shall include on-going, multi-year projects, by October 31;
- iii. an annual audit by an independent auditor covering the previous program year, by October 31;

E. Appoint an executive secretariat to perform all necessary actions required by the Board for its adequate functioning.

3. Proposed grants with life-of-project total in excess of \$100,000 shall be presented by the Board to both Parties. If either Party disapproves of such a grant, that Party must notify the Board of its disapproval, in which case the Board may not award the proposed grant. Proposed grants not disapproved by either Party within 45 days of presentation to the Parties' members on the Board shall no longer be subject to either Party's disapproval.



4. The Board shall adopt by majority vote procedures for its operation, provided that the majority includes the affirmative votes of the representatives of the Parties appointed in accordance with Article III.2.(A) and (B). No disbursements pursuant to Article VI may be made prior to the adoption of these procedures.

5. The Board shall meet at least once every three months.

6. The Board shall ensure that performance under grants and other agreements is monitored to determine whether time schedules and other performance goals are being achieved. Grant agreements shall provide for periodic progress reports from the grantee to the Board. Such reports will review all project components essential to the successful achievement of the goals of the project. Such reports should be received from the grantee at least semi-annually.

7. The Board may draw sums from the Fund necessary to pay for the Board's administrative expenses, including the fiscal audit required pursuant to this article. Board members appointed under article III.2.C may be compensated only for travel expenses and provided reasonable per diem. Annual administrative expenses may not exceed a ceiling to be agreed between the Parties.

8. The Board's organizing statutes, written policies, operating procedures, summaries of proceedings, books, records, and reports shall be retained in the files of the Board. A permanent record shall also be maintained on the decision criteria used by the Board in the award of specific grants. The Board shall make available for public inspection its organizing statutes, written policies, operating procedures, summaries of proceedings, and decision criteria used in the award of specific grants. Authorities of either party, however, shall be granted access to all Board documents, including minutes of meetings, books, records, and reports.

9. Pursuant to Article VIII(5) of the Agreement, the Government of the Republic of Peru may require that those funds which derive from Article VII.1 of the Program Agreement, plus interest accrued on such funds, be transferred in United States dollars to an escrow account. The Board's operating procedures should expressly authorize the Government of the Republic of Peru to require such a transfer. Unless otherwise agreed to by the Parties, the Government of the Republic of Peru shall under no other circumstances require that the Board transfer monies contained in the Fund to another account.

6

DEJ



V  
ELIGIBILITY OF PROJECTS AND ORGANIZATIONS

1. Grants from the Americas Fund shall be used for:
  - A. activities that link the conservation and sustainable use of natural resources with local community development; and,
  - B. child survival and other child development activities.
2. Organizations which shall be eligible for grants from the Fund for projects in Peru are:
  - A. Peruvian nongovernmental environmental, conservation, child survival and child development, development, and indigenous peoples organizations;
  - B. other appropriate local or regional entities;
  - C. in exceptional circumstances, and to the extent permissible under the domestic legal requirements of the Parties, the Government of the Republic of Peru or any public entity.
3. Grants shall be awarded to organizations strictly on the merits of proposals presented to the Board, without regard to whether the proposing organization has or does not have representation on the Board.
4. In determining which projects shall receive grants from the Fund, the Board shall give priority to projects that are managed by nongovernmental organizations and that involve local communities in their planning and execution.

VI  
DISBURSEMENT OF FUNDS

1. The Board shall instruct the fiscal agent appointed pursuant to Article II.6 to disburse grants from the Fund to organizations eligible under Article V.2 when the Board approves a proposal eligible under Article V.1. All disbursements shall be made pursuant to a grant agreement.
2. The fiscal agent shall make disbursements promptly to designated recipients in accordance with directions received from the Board. In no case shall more than 14 days elapse between receipt of a direction for disbursement and actual disbursement of funds.



6

VII  
CONSULTATION AND REVIEW

1. Upon the request of either Party, the Parties shall consult concerning the implementation or interpretation of this Agreement. These consultations shall take place within 60 days after the request for consultations is received in writing from the other Party.
2. Consultations between the Parties concerning the interpretation or implementation of this Agreement may be conducted through written submissions between the Secretary of State of the United States of America, or such person designated by the Secretary of State, and the Minister of Economy and Finance of the Republic of Peru, or such person designated by the Minister of Economy and Finance. Until further notice, the Secretary of State's designee shall be the Assistant Secretary of State for Oceans and International Environmental and Scientific Affairs. The Minister of Economy and Finance's designee, until further notice, shall be the Vice Minister of Economy.
3. Either Party may request consultations with the Board and the other Party after reviewing the Board's reports and audits presented pursuant to Article IV.2.D. Consultations shall take place within 60 days after a written request for consultations is received from the other Party.
4. The Parties shall meet to review the operation of this agreement annually from the date of its entry into force.

VIII  
SUSPENSION OF DISBURSEMENTS

1. If at any time either of the Parties determines that issues requiring consultation under Article VII have not been satisfactorily resolved, such Party may notify the other in writing.
2. Notwithstanding any other provision of this Agreement, upon receipt of written notification from the Government of the United States of America, the Government of the Republic of Peru shall require that the Board immediately suspend disbursements under Article VI.
3. Notwithstanding any other provision of this Agreement, upon providing such written notification to the Government of the United States of America, the Government of the Republic of Peru may require that the Board immediately suspend disbursements under Article VI.

*[Handwritten signature]*

*6*

4. Suspension of disbursements shall mean that:

A. no further approval of grants shall be undertaken until the Parties agree to resume such activity;

B. disbursements pursuant to already approved grant agreements shall proceed unless the specific grant agreement is suspended pursuant to that grant agreement; and,

C. notwithstanding subparagraph 4.B above, should the Parties jointly certify in writing to the Board that the manner in which the grant agreement was awarded was inconsistent with Article III.4 or the operating procedures of the Board, the Parties may require the Board to suspend disbursements pursuant to that grant agreement.

5. If the Government of the Republic of Peru fails to require that the Board suspend disbursements under Article VI of the Agreement within 7 days of receiving written notification from the Government of the United States ("the notification period"), the Government of the United States may, at its discretion, require that those funds which derive from Article VII.1 of the Program Agreement, plus accrued interest on such funds, be transferred in United States dollars to an escrow account. The escrow account to be used for this specific purpose shall be established by the Parties. Upon resolution by the Parties of the issues giving rise to the suspension of disbursements, the funds contained in the escrow account shall be redeposited into the Fund.

6. The Government of the Republic of Peru shall not grant or permit to be granted a lien, mortgage, charge, privilege or priority with respect to such deposits except in conjunction with disbursements at the direction of the Board pursuant to Article VI.

IX  
TERMINATION

1. In the event of failure to resolve disputes in connection with the interpretation or implementation of the agreement, either Party may terminate this Agreement upon six months' written notice to the other Party.

2. No disbursements from the Fund shall occur after a Party has given notice to terminate the Agreement, unless the Parties agree to permit disbursements. The termination of this Agreement shall not prevent expenditures of funds disbursed before notice to terminate is given.

6

DJ

3. Upon termination of this Agreement, the disposition of amounts remaining in the Fund shall be subject to a formula to be mutually agreed upon by the Parties.

X

ENTRY INTO FORCE, AMENDMENT AND OTHER ARRANGEMENTS

1. This Agreement shall enter into force upon signature and shall remain in force unless terminated by the Parties in accordance with Article IX.

2. This Agreement may be amended by written agreement of the Parties.

3. Nothing in this Agreement shall prejudice other arrangements between the Parties concerning debt reduction or cooperation and assistance for environmental, conservation, child survival and child development purposes.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Lima, Peru, this <sup>24</sup>18th day of December, 1997, in duplicate, in the English language. A Spanish text shall be prepared which shall be considered equally authentic upon an exchange of diplomatic notes confirming its conformity with the English language text.



FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA



FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF PERU

TRADUCCION OFICIAL

TRADUCCION 2148-00

CONVENIO ENTRE  
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Y

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU

ALAS AMERICAS REFERENTE A LA CREACION DE UN FONDO DE LAS AMERICAS

Y DE UN CONSEJO DE ADMINISTRACION

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República del Perú ("las Partes"),

Buscando implementar la Iniciativa para las Américas;

Deseando reforzar la amistad y espíritu de cooperación entre las Partes;

Deseando promover un desarrollo económico sostenido y ambientalmente sano, incluyendo la promoción de la supervivencia y desarrollo del niño;

Reconociendo el hecho de que la protección y conservación del medio ambiente y la administración sostenida de los recursos naturales son elementos claves en la construcción de un futuro ecológica y económicamente sano para los países del hemisferio occidental;

Reconociendo que los niños constituyen la mayor riqueza de un país, representan su futuro, merecen una sana base de riquezas naturales para gozar de una buena calidad de vida así como protección contra los riesgos para la salud producidos por la contaminación y degradación ambientales, estos últimos evitables; Reconociendo el hecho de que el desarrollo económico sostenido y ambientalmente sano así como la supervivencia y desarrollo del niño pueden contribuir a aliviar la extrema pobreza y promover un desarrollo alternativo;

Reconociendo que la supervivencia y el desarrollo del niño con frecuencia están relacionados con la conservación del medio ambiente y por lo general ambos pueden ser tratados eficazmente en manera conjunta;

Deseando continuar con el Convenio para Programas de fecha 26 de junio de 1997 celebrado entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República del Perú referente a la Venta, Reducción y Cancelación de Algunos Préstamos ("Convenio para Programas");

acuerdan lo siguiente:

## ARTICULO I

### DE LOS OBJETIVOS

El objetivo del presente Convenio es la creación de un Fondo de las Américas y de un Consejo de Administración con el fin de

promover actividades destinadas a la preservación, protección o administración de los recursos naturales y biológicos del Perú de manera sostenida y ambientalmente sana, fomentando a la vez la mejora de la supervivencia y desarrollo de los niños en el Perú.

## ARTICULO II

### DEL FONDO DE LAS AMERICAS

1. De conformidad con los artículos IV, VII.1 y IX del Convenio para Programas, el Gobierno de la República del Perú garantizará que la totalidad del monto adeudado como resultado del pago efectuado mediante buybacks al amparo del Artículo IV del Convenio para Programas será depositado en una cuenta de depósito en garantía.

2. El Gobierno de la República del Perú creará un Fondo de las Américas (el "Fondo") al amparo de las leyes del Perú. El Fondo será administrado por el Consejo creado de conformidad con el Artículo III. El dinero depositado en el Fondo o las donaciones otorgadas con dinero del Fondo estarán libres de impuestos, gravámenes, tasas u otros cargos impuestos por las Partes, dentro de los límites permitidos por la ley.

3. Los montos depositados en la cuenta de depósito en garantía mencionada en el párrafo 1 serán transferidos al Fondo al momento de su creación.

*Martha C. Rodríguez Guerrero*  
Traductora Pública Juramentada  
Junta de Vigilancia de Traductores  
Registro No. 47

4. Los dineros provenientes de otras fuentes, incluyendo a los acreedores públicos y privados del Gobierno de la República del Perú, ya sea en moneda nacional o extranjera, también podrán ser depositados en el Fondo. Una vez depositados dichos dineros estarán sujetos a los requerimientos y condiciones que acuerden

el otorgante(s) de dichos montos y las Partes, siempre y cuando dichos términos sean compatibles con el presente Convenio.

5. Los depósitos del Fondo serán de propiedad del Gobierno de la República del Perú mientras no se produzca el desembolso de los

mismos. El Gobierno de la República del Perú no otorgará ni permitirá el otorgamiento de garantías, hipotecas, gravámenes, privilegios o preferencias con respecto a dichos depósitos salvo que estén relacionados con desembolsos dispuestos por el Consejo de conformidad con el Artículo VI.

6. El Gobierno de la República del Perú, previa consulta hecha con el Gobierno de los Estados Unidos de América, nombrará un agente fiduciario para el Fondo quien se ocupará de la inversión y desembolso de los dineros del Fondo. El agente fiduciario se asegurará de notificar por escrito y en forma inmediata al Consejo de cualquier depósito que el Gobierno de la República del Perú realice en el Fondo de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2.



7. Los depósitos del Fondo serán invertidos con prudencia por el agente fiduciario hasta que se produzca el desembolso de los mismos. Las ganancias que genere la inversión de los fondos deberán permanecer en el Fondo hasta que sean desembolsadas.

8. El agente fiduciario realizará todos los esfuerzos a su alcance para garantizar que las inversiones realizadas de conformidad con el párrafo 7 sean óptimas y generen una tasa de interés real positiva.

### ARTICULO III

#### DE LA CREACION Y COMPOSICION DEL CONSEJO

1. El Gobierno de la República del Perú, previa consulta a los organismos no gubernamentales locales, garantizará el establecimiento por ley de un Consejo (el "Consejo") para las Américas.

2. El Consejo estará conformado por ocho miembros:

A. un representante nombrado por el Gobierno de los Estados Unidos de América;

B. dos representantes nombrados por el Gobierno de la República del Perú; y

C. cinco representantes de una amplia gama de organismos peruanos no gubernamentales relacionados con el desarrollo del medio ambiente y de las comunidades locales, incluyendo la supervivencia y desarrollo de los niños, así como organismos

académicos y científicos, seleccionados por el Gobierno de la República de Perú previa consulta con los grupos antes mencionados. Estos representantes serán aprobados en forma conjunta por las Partes y constituirán mayoría entre los miembros del Consejo.

3. Los miembros del Consejo nombrados de conformidad con el Artículo III.2.(A) y (B) prestarán sus servicios ad honorem según el criterio de la Parte que los designe. Los miembros del Consejo descritos en el Artículo III.2.(C) serán nombrados por el Gobierno de la República del Perú, prestarán sus servicios ad honorem durante un periodo de tres años y podrán ser destituidos únicamente en los casos previstos por la ley. Los miembros podrán seguir en su cargo durante periodos consecutivos.

4. Un miembro del Consejo no podrá tomar parte en la aprobación de una propuesta de donación que, de ser aprobada, constituiría un beneficio económico para sí mismo, para un miembro de su familia o para una organización en la cual él o cualquiera de sus familiares tenga un interés económico directo. Asimismo, los miembros del Consejo no podrán participar en la aprobación de propuestas de donación en favor de una organización de la cual sean representantes.

**ARTICULO IV****DE LAS FUNCIONES DEL CONSEJO**

1. El Consejo será responsable por la gestión y administración del programa adoptado y por la supervisión de las actividades de donación financiadas, de conformidad con lo estipulado en el presente Convenio. El Gobierno de la República del Perú deberá asegurarse de que el Consejo goce de la autoridad necesaria para cumplir con las funciones que le han sido asignadas mediante el presente documento.

2. El Consejo deberá:

A. Emitir y difundir en forma extensiva una anuncio de convocatoria para propuestas de donación que indique los criterios que se tendrán en cuenta en la selección de los proyectos aptos para recibir asistencia mediante donaciones, y las calificaciones de las entidades aptas para presentar propuestas para el otorgamiento de donaciones.

B. Recibir propuestas de las entidades descritas en el Artículo V.2 de este Convenio con el fin de brindar asistencia mediante donaciones así como otorgar donaciones a dichas entidades para las actividades enumeradas en el Artículo V.1.

C. Hacer públicas las donaciones concedidas por el Consejo.

D. Presentar a las Partes:

- E. Nombrar una secretaria ejecutiva que realice todas las acciones necesarias que disponga el Consejo para el correcto funcionamiento del mismo.

4. El Consejo adoptará por mayoría su reglamento interno para la ejecución de sus actos siempre y cuando la mayoría incluya los

Tratado de Vigilancia de Traductores.  
Registro No. 42

votos afirmativos de los representantes de las Partes nombrados de conformidad con el Artículo III.2.(A) y (B). Los desembolsos estipulados en el Artículo VI no podrán ser efectuados sin la previa adopción de dicho reglamento interno.

5. El Consejo deberá reunirse por lo menos una vez cada tres meses.

6. El Consejo garantizará la vigilancia de la ejecución de las donaciones y otros acuerdos con el fin de determinar si se está cumpliendo con los cronogramas y demás objetivos de trabajo. Los convenios de donación requerirán la presentación al Consejo, por parte del beneficiario, de informes periódicos de los avances realizados. Dichos informes analizarán los componentes del proyecto que son esenciales para la consecución efectiva de los objetivos del proyecto. El beneficiario deberá presentar dichos informes por lo menos semestralmente.

7. El Consejo podrá retirar montos del Fondo con el fin de pagar los gastos administrativos del Consejo, incluyendo la auditoría estipulada en el presente artículo. Los miembros del Consejo nombrados de conformidad con el artículo III.2.C podrán recibir una compensación sólo por concepto de gastos de viaje y gastos diarios razonables. Los gastos administrativos anuales no podrán exceder el límite que acuerden las Partes.

Martha C. Rodríguez Guerrero  
Traductora Pública Juramentada  
Junta de Vigilancia de Traductores  
Registro No. 47

9. De conformidad con el Artículo VIII(5) del Convenio, el Gobierno de la República del Perú podrá exigir que los fondos contemplados en el Artículo VII.1 del Convenio para Programas, más los intereses generados sobre los mismos, sean transferidos en dólares americanos a una cuenta de depósito en garantía. Los procedimientos operativos del Consejo deberán autorizar en forma explícita al Gobierno de la República del Perú a solicitar dicha transferencia. A menos que las Partes acuerden lo contrario, el Gobierno de la República del Perú no podrá, bajo ninguna otra circunstancia, solicitar al Consejo la transferencia de los dineros del Fondo a cualquier otra cuenta.

## ARTICULO V

## DE LA ELEGIBILIDAD DE LOS PROYECTOS Y DE LOS ORGANISMOS

1. Las donaciones del Fondo de las Américas serán usadas para:
  - A. actividades que vinculen la conservación y el uso sostenido de los recursos naturales con el desarrollo de las comunidades locales; y
  - B. la supervivencia de los niños y otras actividades de desarrollo de los niños.
2. Los organismos elegibles para las donaciones otorgadas por el Fondo para la ejecución de proyectos en el Perú son:
  - A. los organismos peruanos no gubernamentales que se ocupen del medio ambiente y su conservación, del desarrollo y supervivencia de los niños, del desarrollo y de las poblaciones indígenas;
  - B. otras entidades locales o regionales pertinentes;
  - C. bajo circunstancias excepcionales y dentro de los límites permitidos por las normas legales internas de las Partes, el Gobierno de la República del Perú o cualquier otra entidad pública.
3. Las donaciones serán otorgadas estrictamente en base al mérito de las propuestas presentadas al Consejo, sin importar que la organización que hace la propuesta tenga o no representación en el Consejo.

*Martin C. Rodriguez Guerrero*  
Traductora Pública Juramentada  
Junta de Vigilancia de Traductores  
Registro No. 47

4. Al momento de decidir cuáles proyectos deberán recibir donaciones del Fondo, el Consejo deberá dar prioridad a los proyectos dirigidos por organismos no gubernamentales y cuyo planeamiento y ejecución abarque a las comunidades locales.

#### ARTICULO VI

##### DEL DESEMBOLSO DE FONDOS

1. El Consejo deberá dar instrucciones al agente fiduciario nombrado de conformidad con el Artículo II.6 para el desembolso de donaciones otorgadas por el Fondo a favor de los organismos elegibles contemplados en el Artículo V.2 cuando el Consejo apruebe una propuesta elegible de acuerdo a lo estipulados en el Artículo V.1. Los desembolsos se efectuarán de acuerdo a un convenio de donación.

2. El agente fiduciario efectuará los desembolsos en forma inmediata en favor de los beneficiarios designados previa instrucción formulada por el Consejo. En ningún caso podrán transcurrir más de 14 días entre la fecha en que se dé la instrucción de desembolso y el desembolso efectivo de los fondos.

#### ARTICULO VII

##### DE LAS CONSULTAS Y ANALISIS

1. A solicitud de cualquiera de las Partes, las Partes podrán realizar consultas sobre la implementación o interpretación del presente Convenio. Dichas consultas se efectuarán dentro de los



60 días posteriores a la fecha de recepción del pedido de consulta formulado por escrito por cualquiera de las Partes.

2. Las consultas entre las Partes referentes a la interpretación o implementación de este Convenio se podrán realizar a través de comunicaciones escritas entre el Secretario de Estado de los Estados Unidos de América o la persona que éste designe y el Ministro de Economía y Finanzas de la República del Perú o la persona que éste designe. Hasta que no se curse una comunicación que disponga lo contrario, la persona designada por el Secretario de Estado será el Subsecretario de Estado para los Océanos y los Asuntos Científicos y Ambientales Internacionales. Hasta que no se curse una comunicación que disponga lo contrario, la persona designada por el Ministro de Economía y Finanzas será el Viceministro de Economía.

3. Después de haber revisado los informes y auditorías del Consejo, presentados de conformidad con el Artículo IV.2.D, cualquiera de las Partes podrá solicitar al Consejo o a la otra Parte una reunión de consulta. Las consultas se realizarán dentro de los 60 días posteriores al pedido escrito de consulta presentado por cualquiera de las Partes.

4. Cada año posterior a la fecha de su entrada en vigencia, las Partes se reunirán para analizar la marcha de este convenio.

*Martha C. Rodríguez Guerrero*  
Traductora Pública Juramentada  
Junta de Vigilancia de Traductores  
Registro No. 17

**ARTICULO VIII****DE LA SUSPENSION DE DESEMBOLSOS**

1. Si en cualquier momento alguna de las Partes considera que los asuntos materia de consulta de conformidad con el Artículo VII no han sido resueltos satisfactoriamente, dicha Parte podrá notificar por escrito a la otra dicha consideración.

2. Sin perjuicio de cualquier otra disposición contenida en este Convenio, el Gobierno de la República del Perú, ante notificación escrita cursada por el Gobierno de los Estados Unidos de América, exigirá al Consejo la suspensión inmediata de los desembolsos contemplados en el Artículo VI.

3. Sin perjuicio de cualquier otra disposición contenida en este Convenio, al enviar dicha notificación escrita al Gobierno de los Estados Unidos de América, el Gobierno de la República del Perú podrá exigir al Consejo la suspensión inmediata de los desembolsos contemplados en el Artículo VI.

4. La suspensión de los desembolsos implicará que:

A.no se aprobarán futuras donaciones hasta que las Partes acuerden retomar dicha actividad;

B.los desembolsos relacionados con convenios de donación que ya hayan sido aprobados deberán continuar a menos que el convenio de donación específico para dicho caso sea suspendido de conformidad con lo estipulado en dicho convenio; y

C. sin perjuicio de lo estipulado en el inciso 4.B, en caso que las Partes en forma conjunta certifiquen por escrito al Consejo que la forma en que el convenio de donación fue otorgado era incompatible con el Artículo III.4 o con los procedimientos operativos del Consejo, las Partes podrán exigir al Consejo que suspenda los desembolsos estipulados en dicho convenio de donación.

5. En caso que el Gobierno de la República del Perú no cumpla con exigir al Consejo la suspensión de los desembolsos, de conformidad con el Artículo VI del Convenio, dentro de los 7 días posteriores a la recepción de la notificación enviada por el Gobierno de los Estados Unidos de América ("el periodo de notificación"), el Gobierno de los Estados Unidos de América podrá, según su propio criterio, exigir que los fondos que se derivan del Artículo VII.1 del Convenio para Programas, más los intereses acumulados sobre dichos fondos, sean transferidos en dólares americanos a una cuenta de depósito en garantía. La cuenta de depósito en garantía que será usada para dicho fin específico será creada por las Partes. Cuando las Partes hayan resuelto los asuntos que dieron lugar a la suspensión de los desembolsos, los fondos depositados en la cuenta de depósito en garantía se volverán a depositar en el Fondo.

6. El Gobierno de la República del Perú no deberá otorgar o permitir el otorgamiento de garantías, hipotecas, gravámenes, privilegios o preferencias sobre dichos depósitos salvo con respecto a los desembolsos que disponga el Consejo de conformidad con el Artículo VI.

#### ARTICULO IX

##### DE LA RESOLUCION

1. En caso no se logre resolver las controversias relacionadas con la interpretación o implementación del convenio, cualquiera de las Partes podrá resolver el presente Convenio mediante aviso escrito cursado a la otra parte con seis meses de anticipación.

2. No se podrán realizar desembolsos del Fondo luego de que cualquiera de las Partes haya cursado aviso de resolución del Convenio, salvo que las partes acuerden autorizar los desembolsos. La resolución del presente Convenio no evita el uso de fondos desembolsados antes del aviso de resolución.

3. Con la resolución del presente Convenio, la disposición de los montos que queden en el Fondo estará sujeta a la fórmula que decidan las Partes de común acuerdo.

## ARTICULO X

## DE LA ENTRADA EN VIGENCIA, MODIFICACION Y OTROS ACUERDOS

1. Este Convenio entrará en vigencia a la suscripción del mismo y permanecerá vigente a menos que sea resuelto por las Partes de conformidad con lo estipulado en el Artículo IX.
2. Este Convenio podrá ser modificado mediante acuerdo escrito de las Partes.
3. Nada de lo estipulado en el presente Convenio perjudicará cualesquiera otros acuerdos existentes entre las Partes con relación a la reducción de la deuda o la cooperación y asistencia para fines ambientales, de conservación, supervivencia y desarrollo de los niños.

EN FE DE LO CUAL los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, suscriben el presente Convenio.

Dado en Lima, Perú, a los 24 días del mes de diciembre de 1997, por duplicado, en idioma inglés. Se deberá elaborar un texto en español que será considerado igualmente auténtico mediante intercambio de oficios diplomáticos que confirmen que dicho texto es conforme al documento en inglés.

-(firma ilegible)

Por el Gobierno de los  
Estados Unidos de América

-(firma ilegible)

Por el Gobierno de la  
República del Perú